Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się do mnie Słowo JAHWE tej treści: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE skierował do mnie Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I w ich oczach będzie to fałszywa wróżba, gdyż zobowiązali się przysięgami, lecz on im przypomni ich nieprawość, aby zostali pojmani. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będą to mieli za próżną wieszczbę przed oczyma swemi ci, co się obowiązali przysięgami; a to przywiedzie na pamięć nieprawość ich, aby pojmani byli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie jakoby radzący się próżno odpowiedzi bogów przed ich oczyma i próżnowania sobotniego naszladujący. Ale on wspomni na nieprawość ku pojmaniu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W ich oczach będzie to jednak wyrocznia zwodnicza - mają przecież najświętsze przysięgi - on jednak przypomina o winach, z powodu których zostaną pojmani. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I doszło mnie słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Doszło do mnie słowo JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE przemówił do mnie w tych słowach: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe przemówił do mnie w te słowa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до мене було господнє слово, що казало: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I doszło mnie słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w ich oczach stało się to jakby nieprawdziwą wróżbą – tym, którzy są z nimi związani przysięgami; i przywołuje on na pamięć przewinienie, żeby zostali schwytani. |